

## **ZMLUVA**

o poskytnutí dôverných štatistických údajov na vedecké účely  
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení  
neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

č. zmluvy ŠÚ SR: ZML-6-7/2017-600

č. zmluvy inštitúcie: 09/2017/OPS-24

### **Zmluvné strany:**

#### **Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici**

Sídlo: Národná 12, 974 01 Banská Bystrica

Zastúpená: doc. Ing. Vladimírom Hiadlovským, PhD., rektorom univerzity

Fakulta: Ekonomická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici

Tajovského 10, 975 90 Banská Bystrica

Zastúpená: doc. Ing. Petrom Krištofikom, Ph.D., dekanom fakulty

IČO: 30232295

(ďalej len „výskumná inštitúcia“)

a

#### **Štatistický úrad Slovenskej republiky**

Sídlo: Miletičova 3, 824 67 Bratislava 2

Zastúpený: Ing. Alexandrom Ballekom, predsedom úradu

IČO: 00166197

(ďalej len „úrad“)

uzatvárajú túto zmluvu v súlade so zákonom č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a nariadením Európskeho parlamentu a rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločností, nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločností.

## **Čl. 1**

### **Predmet zmluvy**

1.1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie dôverných štatistických údajov zo zisťovania o príjmoch a životných podmienkach domácností (EU SILC) - databázy prierezových údajov EU SILC 2013, EU SILC 2014 a EU SILC 2015 na vedecké účely (ďalej len „údaje“). Výskumná inštitúcia využije údaje na práce na diplomovej práci Bc. Katarína Trebulová – Príjmové rozdelenie a príjmová nerovnosť obyvateľstva na Slovensku.

## **Čl. 2**

### **Spôsob poskytnutia údajov**

1. Úrad poskytne výskumnej inštitúcii prístup k údajom prostredníctvom safe centra úradu, a to vo forme, ktorá neumožňuje priamu identifikáciu spravodajských jednotiek.
- 2.2. Zamestnanci a študenti výskumnej inštitúcie, pracujúci s údajmi v safe centre úradu, budú počas pobytu v ňom monitorovaní zamestnancami úradu.
- 2.3. Prístup k údajom prostredníctvom safe centra úradu nemusí byť zamestnancom a študentom výskumnej inštitúcie umožnený, ak z organizačných, kapacitných alebo iných dôvodov v danom termíne nevyhovuje podmienkam úradu.
- 2.4. Zamestnanci a študenti výskumnej inštitúcie predložia výstupy a výsledky ich výskumnej práce s údajmi na kontrolu zamestnancom úradu, a to skôr ako si ich prevezmú.
- 2.5. Úrad bude viesť evidenciu návštev safe centra úradu výskumnou inštitúciou.
- 2.6. Úrad poskytne údaje výskumnej inštitúcii bezodplatne.

## **Čl. 3**

### **Termíny plnenia**

- 3.1. Termín umožnenia prvého prístupu k údajom prostredníctvom safe centra úradu je do desiatich pracovných dní od účinnosti tejto zmluvy.
- 3.2. Termín ukončenia práce s údajmi je najneskôr 30. júna 2017. Po tomto termíne nebude zamestnancom a študentom výskumnej inštitúcie umožnený prístup k údajom prostredníctvom safe centra úradu.

## **Čl. 4**

### **Povinnosti zmluvných strán**

- 4.1. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne sa vzájomne informovať o skutočnostiach, ktoré by podstatným spôsobom mohli ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.
- 4.2. Zamestnanci úradu a zamestnanci a študenti výskumnej inštitúcie sú povinní zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, s ktorými sa oboznámia pri realizácii tejto zmluvy.
- 4.3. Zamestnanci a študenti výskumnej inštitúcie sú povinní zachovávať mlčanlivosť o dôverných štatistických údajoch, ktoré im boli poskytnuté prostredníctvom safe centra úradu, a to aj po ukončení platnosti tejto zmluvy.

zamestnanci a študenti výskumnej inštitúcie, ktorí majú prístup k údajom sú povinní zachovávať mlčanlivosť o týchto údajoch, a to aj po skončení výkonu ich funkcie resp. štúdia.

- 4.5. Výskumná inštitúcia je povinná zabezpečiť, aby všetci jej zamestnanci a študenti, ktorí budú mať umožnený prístup k údajom, boli oboznámení s pokynmi pre prácu s dôvernými štatistickými údajmi na vedecké účely a dodržiavali ich. Pokyny pre prácu s dôvernými štatistickými údajmi na vedecké účely tvoria prílohu č. 1 tejto zmluvy.
- 4.6. Výskumná inštitúcia sa zaväzuje, že údaje nepoužije na komerčné účely.
- 4.7. Výskumná inštitúcia sa zaväzuje, že jej zamestnanci a študenti počas práce s údajmi v safe centre úradu nebudú v údajoch vykonávať identifikáciu spravodajských jednotiek a ich hodnôt.
- 4.8. Výskumná inštitúcia sa zaväzuje, že jej zamestnanci a študenti počas práce s údajmi v safe centre úradu nebudú akýmkoľvek spôsobom zaznamenávať tieto údaje.
- 4.9. Výskumná inštitúcia sa zaväzuje, že sa jej zamestnanci a študenti budú počas práce s údajmi v safe centre úradu riadiť pokynmi úradu.
- 4.10. Výskumná inštitúcia sa zaväzuje, že ak zistí neúplnosť alebo nepresnosť v poskytovaných údajoch, nebude vyvodzovať právne dôsledky proti úradu.
- 4.11. Zmluvné strany sa zaväzujú, že ak zistia neúplnosť alebo nepresnosť v poskytovaných údajoch, v dohodnutom termíne doplnia chýbajúce údaje a nepresnosti úrad odstráni.
- 4.12. Výskumná inštitúcia je pri interpretácii výstupov z údajov a uvádzaní zdroja povinná uviesť: „Zdroj: ŠÚ SR, databázy prierezových údajov EU SILC 2013, EU SILC 2014, EU SILC 2015“.
- 4.13. Výskumná inštitúcia prehlasuje, že dôverné štatistické údaje podľa článku 1 tejto zmluvy sú určené pre vedeckú činnosť študentov výskumnej inštitúcie.

## **Čl. 5 Sankcie**

- 5.1. Za porušenie povinnosti ustanovenej v § 30 zákona je úrad oprávnený uložiť výskumnej inštitúcii pokutu do výšky 1 660 eur.
- 5.2. Za porušenie povinnosti ustanovenej v § 29 zákona je úrad oprávnený uložiť výskumnej inštitúcii pokutu do výšky 3 320 eur.
- 5.3. Porušením povinností ustanovených v § 29 a 30 zákona a čl. 4 zmluvy môže výskumná inštitúcia stratiť kredibilitu.

**Čl. 6**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Zmeny a doplnky k tejto zmluve budú realizované po predchádzajúcej vzájomnej dohode výlučne písomnou formou dodatkov.
- 6.2. Táto zmluva nadobudne platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť nasledujúcim dňom po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 6.3. Táto zmluva zaniká písomnou dohodou alebo výpoveďou s uvedením dôvodu. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Dňom ukončenia zmluvného vzťahu je preberajúci povinný ukončiť práce s poskytnutými údajmi.
- 6.4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po dvoch.


V Banskej Bystrici dňa .....

V Bratislave dňa .....

za výskumnú inštitúciu

za úrad:

  
\_\_\_\_\_  
doc. Ing. Vladimír Hladlovský, PhD.  
rektor

  
\_\_\_\_\_  
Ing. Alexander Ballek  
predseda

(odtlačok pečiatky)

(odtlačok pečiatky)

**Štatistický úrad Slovenskej republiky**  
**Miletičova 3, 824 67 Bratislava 26**

**POKYNY**  
**pre prácu s dôvernými štatistickými údajmi na vedecké účely**

Zamestnanci a študenti výskumnej inštitúcie, ktorí majú prístup k poskytnutým údajom sú povinní:

- (a) použiť údaje jedine na účely špecifikované v predmete zmluvy;
- (b) počas práce s údajmi v safe centre úradu sa riadiť pokynmi úradu;
- (c) predložiť výstupy a výsledky ich výskumnej práce s údajmi na kontrolu zamestnancom úradu, a to skôr, ako si ich prevezmú;
- (d) zabezpečiť, aby žiadne výsledky ich analýzy údajov neodhalili dôverné údaje;
- (e) citovať zdroj údajov v ľubovoľnej výskumnej správe alebo publikácii tak, ako je uvedené v zmluve;
- (f) chrániť dôvernosť údajov týkajúcich sa identifikovateľných spravodajských jednotiek (jednotlivcov, domácností alebo organizácií), ktoré sú súčasťou údajov;
- (g) zachovávať dôvernosť a mlčanlivosť o dôverných údajoch obsiahnutých v údajoch, a to aj po skončení ich súčasnej funkcie resp. štúdia.

Zamestnanci a študenti výskumnej inštitúcie, ktorí majú prístup k poskytnutým údajom nesmú:

- (a) vykonávať identifikáciu spravodajských jednotiek a ich hodnôt, ktoré sú súčasťou údajov;
- (b) počas práce v safe centre úradu akýmkoľvek spôsobom zaznamenávať údaje;
- (c) použiť údaje na komerčné účely;
- (d) zverejniť akékoľvek informácie, ktoré by mohli pomôcť identifikovať jednotlivú spravodajskú jednotku (jednotlivca, domácnosti alebo organizácie).